

# GCE

## Research-based Essay Guide

August 2009

Part Two (French)

Edexcel Advanced GCE in French (9FR01)

First examination 2010

Final draft



# Contents

---

	Page:
<i>Example 1</i> -----	2
Commentary on <i>Example 1</i> -----	3
<i>Example 2</i> -----	4
Commentary on <i>Example 2</i> -----	5
<i>Example 3</i> -----	7
Commentary on <i>Example 3</i> -----	8
<i>Example 4</i> -----	9
Commentary on <i>Example 4</i> -----	10
<i>Example 5</i> -----	11
Commentary on <i>Example 5</i> -----	12
<i>Example 6</i> -----	13
Commentary on <i>Example 6</i> -----	14
Appendix 1: Suitable Resources for Research-----	15

## Example 1

Évaluez le rôle et l'importance d'un personnage dans le livre, le film ou la pièce que vous avez choisi/choisie. L'auteur/le metteur en scène a-t-il fait un bon portrait de ce personnage? Justifiez votre réponse.

Le Gène du Chaâba est un roman écrit sur la vie de l'auteur, Azous Begag. Le livre est basé sur son enfance, l'importance de la famille, s'intégrer et grandir.

Regardons à le rôle et l'importance de Bouzid, le père d'Azous et le ' patron ' du Chaâba, son personnage est-il bien décrit dans le livre

La première fois que nous rencontrons Bouzid, il est décrit comme un homme de routine, Azous dit que tous les jours il est ' posait sur sa marche '. Un homme d'habitude est notre première impression de Bouzid.

Du début, l'auteur nous donne de l'information sur Bouzid, quand il installe la sanitation au début le fait qu'il maudisse tout le monde au Chaâba nous dit qu'il est un peu violent. Lorsque son histoire se développe nous voyons que Bouzid est un personnage divisé. Un homme avec un cœur et l'autre côté qui ne montre pas son cœur.

Dans l'épisode de la circonscription, Bouzid achète son fils Azous un vélo rouge. Bouzid l'a instruit de ne pas aller hors du Chaâba. Azous ne l'a pas écouté ce qui a résulté à la destruction du vélo rouge et des autres vélos des autres gènes. Il a aussi frappé Moussooui dans cet épisode et ces parents n'ont rien fait. L'auteur a bien fait parce que nous voyons le personnage de Bouzid, sa colère, son autorité comme père et boss du Chaâba est claire.

Le rôle de Bouzid comme un bon père se voit très bien dans son personnage. Il dit qu'il ne veut pas voir ses enfants travailler au marché, il veut que les enfants étudient. Il a du bonheur pour ces enfants, il regarde Azous et Zohra travailler ensemble. Dans le livre il est toujours content au sujet de la réussite scolaire. Cela nous donne beaucoup de description sur son personnage.

Pour conclure, l'auteur a fait une bonne description de Bouzid. Son rôle et son importance est bien démontré et sa présence est vivante dans le livre.

285 words (excluding proper nouns and quotations)

## Commentary on *Example 1*

### Reading, research and understanding

A little knowledge of the text and the chosen character is evident but this is a very poor attempt to answer the question on the role and importance of Bouzid. The short first paragraph is a very general introduction to the book and verges on the incomprehensible. The second paragraph is a waste of words, as it merely restates the question. The next three paragraphs consist of aimless narrative which tells us something about the character but in no way addresses the need to discuss his role and importance. There is a claim that the author has produced an effective portrayal in the final sentence but it is utterly unconvincing. There is an assertion in the penultimate paragraph that his role is to be a good father with a little illustration. It would be quite easy to show the opposite. The last line of this section is meaningless, as is the short conclusion.

Mark Range: 1 - 6 (mid-way)

### Organisation and development

There is an attempt to give some shape to the essay with a discernible beginning, middle and end. The bulk of the answer in the middle, however, is rambling in the extreme with no obvious direction. The ideas are difficult to follow and there is little effective illustration of any points being made. Very limited ability to draw any conclusions is shown.

Mark Range: 3 - 4 (bottom end)

### Quality of language

The French used in the essay often lacks comprehensibility. Some familiar forms are correct but the language is most inconsistent with poor spellings, missed agreements, lack of concord. There are many major errors in the forms of the language, the vocabulary and syntax are both heavily anglicised. Some communication is achieved.

Mark Range: 2 (just)

### Overall

This is a very poor response which does not satisfy the requirements. The candidate needs to read the task much more closely and try to use knowledge to respond to the precise terms of the question. The language needs to be much more accurate, planning the essay in simple French might improve comprehensibility.

## Example 2

Évaluez le rôle et l'importance d'un personnage dans le livre, le film ou la pièce que vous avez choisi/choisie. L'auteur/le metteur en scène a-t-il fait un bon portrait de ce personnage? Justifiez votre réponse.

Le Gone du Chaâba est un livre qui s'agit de la vie d'un jeune garçon d'une famille Algérienne pendant les années soixante.

Le personnage d'Azouz est très important, notamment parce qu'il est le protagoniste, donc la plupart de l'histoire est la vie et les expériences d'Azouz. L'audience voit les événements à travers les yeux d'Azouz. À cause d'Azouz, nous apprenons beaucoup sur la vie quotidienne d'immigrés Algériens et les thèmes importants comme la pauvreté, les disputes, l'école et le racisme.

D'abord, nous constatons l'extrême pauvreté dans le Chaâba quand l'oncle d'Azouz a vidé son pot de chambre sur Azouz. Cet incident démontre l'effet de pauvreté dans le Chaâba parce qu'ils sont si pauvres qu'il n'y a pas de toilettes à l'intérieur. En plus, les conditions de vie sont dégoûtantes. Le fait qu'un jeune garçon doit habiter dans ces conditions terribles souligne les difficultés pour les immigrés.

En revanche, le personnage d'Azouz est important aussi parce qu'il révèle la culture des Algériens. La façon innocente que Azouz raconte des histoires révèle beaucoup sur la culture de ceux qui d'origines d'Algérie. Par exemple, Azouz décrit le Chaâba au crépuscule « Les hommes ont formé un petit cercle dans la cour ». Et plus tard il dit « ce soir, ma mère a préparé de la galette que nous mangeons avec des dattes et du petit lait ». De l'extrait on apprend que dans la culture Algérienne, d'habitude les femmes et les hommes sont séparés. Le rôle d'une femme est pour préparer la nourriture et pour aider les hommes, tandis que le rôle d'un homme est différent, ils peuvent parler parmi eux-mêmes. Puis, nous voyons que la cuisine traditionnelle est très différente. Ils mangent les dattes et les galettes et partagent avec leurs voisins, donc on peut voir l'importance de la communauté.

L'auteur fait un bon portrait d'Azouz parce qu'il montre plusieurs côtés différents. Par exemple, il est évident qu'Azouz est très doux et enthousiaste, surtout concernant l'école. Nous voyons qu'Azouz est déterminé, parce qu'il veut devenir un bon étudiant comme les Français, « J'ai honte de mon ignorance, j'ai décidé de changer de peau ». Mais on voit aussi qu'il est marrant.

280 words (excluding proper nouns and quotations)

## Commentary on *Example 2*

### Reading, research and understanding

This essay is not well expressed or organised but shows that the book has been studied in some detail and there is an attempt to address the specific task. The first paragraph is a short, general introduction. The second paragraph begins to become more specifically relevant claiming that, as Azouz is the central character, things are seen through his eyes, making him automatically important. Through Azouz we learn much on one of the central themes of the book, which is a portrayal of the life of the Algerian immigrants. The claim that this is part of his role is a very tenable one. The next paragraph seeks to illustrate this point by showing poverty and poor conditions, a fair idea but one which could have been made more succinctly. The next paragraph is rather long, it reveals more about the culture of the inhabitants of the Chaâba but the essay has rather lost sight of the need to channel this treatment through the portrayal of Azouz. Some direct quotation is included which does not add a great deal but is not entirely inappropriate. The last paragraph contains the reasonable contention that there is some success in the portrayal of Azouz as he is a complex character with several different traits. The essay is thin on pertinent detail but there is an attempt to answer the precise task.

**Mark Range:** 13 - 18 ( lower end )

### Organisation and development

In its own terms the essay is quite clearly organised and has an obvious shape, although it ends abruptly with no telling conclusion. There is a thread running through the series of paragraphs, each of which tries to deal with a distinct idea. The essay is generally well constructed with an effective sequencing of ideas.

**Mark Range:** 5 - 6.

### Quality of language

Unfortunately the essay is consistently spoilt by errors, some of which are major ones. These mistakes spoil the overall impression but do not often in themselves impair communication completely. There is some successful subordination and an attempt to operate in more than simple sentences (*parce que*, *qui/que*, *tandis que* etc). The vocabulary is very mixed, some is appropriate but many common words are flawed.

**Mark Range:** 3 - 4 (the lower of the two marks)

## Overall

This essay is spoilt by poor presentation and careless language. It contains some reasonable ideas which, if expressed more skilfully, could have made more impact. The candidate needs to marshal knowledge gained from the reading of the work more effectively.

### Example 3

Évaluez le rôle et l'importance d'un personnage dans le livre, le film ou la pièce que vous avez choisi/choisie. L'auteur/le metteur en scène a-t-il fait un bon portrait de ce personnage? Justifiez votre réponse.

Pangloss est le maître de Candide et Cunégonde de Westphalia. Il est l'optimiste, son caractère est une exagération, parce que ses théories sont ridicules. Il accompagne Candide sur son trajet et renforce ses croyances que tout va bien à la fin. Au cours du voyage il est pendu, blessé, persécuté mais il refuse d'abandonner son idée que tout est pour le meilleur.

Pangloss estime que tout ce qui se passe a une raison et cause - il n'y a pas de mal a long terme. Il dit à Candide et Cunégonde que même le nez avait été formée dans cette façon pour que l'homme puisse porter les lunettes. En plus, quand Jacques le bon anabaptiste meurt dans l'orage de Lisbonne, il a dit que << la rade de Lisbonne a été formée exprès pour ça anabaptiste s'y noyât >>.

A mon avis, Voltaire a décrit Pangloss dans cette façon pour qu'il puisse disputer les théories à travers le personnage qui est Martin, le pessimiste, les deux hommes sont complètement au contraire. Pangloss représente la philosophie de l'Optimisme, exprimée par Leibnitz et Wolff avec laquelle Voltaire n'était pas d'accord.

Sans les explications de Pangloss, Candide trouve la réalité assez difficile, Voltaire veut moquer Pangloss. Bien que, à la fin, Pangloss revienne, il souffrait beaucoup. Candide lui demande si tout est bien toujours, Pangloss voit maintenant que il n'a probablement pas raison, mais il ne peut pas avouer ceci. Pangloss refuse de changer, tandis que Candide devient plus mûr et décide de 'cultiver son jardin'.

En conclusion je pense que le rôle de Pangloss est pour nous démontrer les actes mauvais du monde ont souvent pas de cause justifié, comme le meurtre de Jacques. Pangloss n'est pas croyable, mais cela n'est pas important. Le but de Voltaire était de créer un image satirique et divertissant de la philosophie de Leibnitz et Pangloss est le moyen principal de faire cela. Son importance est primordiale, ce personnage ridicule est la base de toute la critique de l'Optimisme.

282 words (excluding proper nouns and quotations)



## Commentary on *Example 3*

### Reading, research and understanding

Although there are not many direct references to the text, the ones which are given are used appropriately to illustrate the points being made. The treatment is rather theoretical but perhaps this is inevitable, given the nature of the chosen work and of the character within the work. The candidate has shown that the book has been studied carefully and there is clear understanding of the main issues contained within it. There is a definite attempt to discuss the role and importance of Pangloss and of Voltaire's intentions. Any judgement on the effectiveness of the portrayal is implicit rather than explicit, although there is the more direct comment that Pangloss is implausible but that, in the context of Voltaire's intentions, it does not matter.

Mark Range: 19 - 24 (towards the lower end)

### Organisation and development

The essay has a definite shape, with a clear introduction, a middle and a conclusion. The material has been well planned and there is a logical thread running through it which is easy to follow. The level of development is not consistent throughout.

Mark Range: 7 - 8 (the lower mark)

### Quality of language

The language in general is good. It breaks down occasionally and the meaning becomes slightly unclear. There is some effective use of quite complex structures - *pour qu'il puisse, la philosophie avec laquelle ...*. The vocabulary is adequate to convey the message easily and clearly with some suitable terms used appropriately.

Mark Range: 3 - 4 (upper mark)

### Overall

This is a sound attempt to answer the question. The text and the context within which it was produced have obviously been studied carefully. The candidate could have referred to the precise terms of the question a little more closely.

### *Example 4*

Considérez les facteurs économiques de la région ou de la ville que vous avez étudiée et évaluez leur importance

Je vais écrire sur la région PACA. Dans les années récentes le tourisme est devenu très important et gagne 115 milliards d'euros par an. Les lieux montagneux ont des stations de ski qui sont populaires avec les touristes pendant l'hiver et pendant l'été on peut faire des sports extrêmes ou les sports aquatiques. Les stations de ski créent beaucoup d'emploi et un puissant atout de la région est une population jeune et active qui peut travailler pendant leurs vacances.

Le sud de la région est touristique avec des villes comme Nice et Cannes et fournit beaucoup de travaux pendant l'été parce qu'il a un climat méditerranéen, très chaud et ensoleillé. Les étudiants peuvent travailler dans les bars, les restaurants et les hôtels.

La production de l'énergie est une industrie qui a changé dans les années récentes. Malgré le fait qu'il y ait toujours la production du pétrole dans les raffineries, aujourd'hui il y a aussi la production de l'énergie qui est bonne pour l'environnement. La région fournit 40% de l'hydroélectricité, 25% de l'énergie nucléaire et 20% de l'énergie thermique pour toute la France.

L'agriculture traditionnelle reste une industrie importante, on produit des fruits et des légumes, tels que les pêches, les olives, les courgettes et les aubergines et récemment l'industrie agro-alimentaire et l'agriculture biologique sont devenues populaires avec le développement de la technologie. Cependant l'industrie n'est pas très intensif.

La région est l'un des principales pôles de la logistique en France, par exemple l'oléoduc au port de Marseille. Mais en plus le transport est devenu une grande industrie. Avec le développement de l'autoroute du soleil, la région a gagné beaucoup de revenus.

Les changements récents ont favorisé l'économie mais il y a toujours beaucoup d'activité traditionnelle comme dans les parfumeries de Grasse.

278 words (excluding proper nouns)

## Commentary on *Example 4*

### Reading, research and understanding

The candidate finds several strands which are relevant to the economy of the chosen region, although some references might apply to areas beyond its borders. Some of the aspects chosen have little precise detail. At times the essay seems to concentrate on the narrower subject of employment. However, adequate understanding of what the question requires is demonstrated and there is evidence that reading and research has been done.

Mark Range: 13 - 18 (middle)

### Organisation and development

There is some shape to the essay, although it ends with a rather throwaway line. The paragraphs are well organised, the progression is certainly coherent but the ideas could be more effectively developed

Mark Range: 5 - 6

### Quality of language

The piece communicates well. There are errors but in themselves they do not in any way impair understanding. The vocabulary is varied and appropriate for the task. The piece is not particularly sophisticated but it reads quite easily.

Mark Range: 5

### Overall

This is a sound effort which, although it is not particularly inspiring, satisfies the basic requirements of the task and demonstrates that serious study has been undertaken. The essay would improve with more precise illustration.

### *Example 5*

**Évaluez un aspect de la société francophone contemporaine sur lequel vous avez fait des recherches. Expliquez pourquoi vous le considérez particulièrement important.**

La laïcité a commencé avec la séparation de l'Église et l'État en 1905. La loi, renforcée par François Bayrou en 1994 interdisait le port de signes religieux ostensibles à l'école : << il n'est pas possible d'accepter à l'école la présence et la multiplication de signes si ostentatoires que leur signification est précisément de séparer certains élèves des règles de vie communes à l'école >>.

Les signes religieux en France représentent non seulement la diversité des cultures, mais aussi les décisions distinctes que les gens ont prises pour garder certaines valeurs dans leur vie. Parmi eux le voile est le signe qui a provoqué le plus de controverses dans les écoles françaises : des filles ont été renvoyées de leur collège parce qu'elles avaient refusé de l'ôter.

Bien que cette loi ait causé beaucoup de controverses, je pense qu'elle est importante parce qu'elle a été issue pour aider à sauvegarder la culture française, ainsi que pour améliorer l'intégration parmi les immigrés de religions différentes. Sinon, elle risquerait de devenir diluée si elle ne gardait pas ses traditions. En fait, son multiculturalisme ne devrait pas démontrer le nombre des clans exclus vivants dans le pays, mais plutôt prouver comment ils sont intégrés et adaptés à la culture française, tout en gardant leurs caractéristiques culturelles et religieuses en dehors du système laïc éducatif.

Porter le voile est, en fait, la tradition de la culture, la façon de vivre, dont les musulmans sont dépendants et il faut accepter qu'il fasse parti de leur vie et qu'il soit important pour elles. Mais pour que le système fonctionne, on a besoin que les gens comprennent que la religion et les croyances restent toujours dans le cœur, quoi qu'il se passe, et qu'on pourrait les pratiquer chez soi, mais dans la société on doit s'adapter aux lois du pays d'adoption. Je pense aussi que la société doit changer, en ayant moins de préjugés, et plus de tolérance face aux nouveaux immigrés.

284 words (excluding proper nouns and quotations)

## Commentary on *Example 5*

### Reading, research and understanding

The candidate has studied and understood the essential nature of secularism. This is an interesting piece which is very difficult to assess since it has become more like a discursive essay than a Research Based Essay. The candidate discusses the rights and wrongs of *laïcité* rather than its importance in French society but at the same time has given an idea of the significance of this concept to the French. Perhaps one cannot say that there is good understanding of the task. On the other hand there is sound appreciation of the issue, gained presumably from wide reading and research. The essay is, therefore, difficult to place.

Mark Range: 13 - 18 (upper end)

### Organisation and development

The essay is easy to follow and is well structured.

Mark Range: 7 - 8

### Quality of language

The language is accurate and complex. It is almost too ambitious at times as it gets a little over-complicated. Good communication is achieved, the candidate seems well in control of the language.

Mark Range: 5

### Overall

The candidate needs a slightly clearer idea of the nature of the Research Based Essay task. The precise terms of the question should have been followed more closely.

## Example 6

Décrivez un personnage caractéristique de la période historique que vous avez étudiée. Expliquez en quoi son rôle est significatif.

Avant la Deuxième Guerre Mondiale Jean Moulin était le préfet de l'Eure-et-Loire. Après la défaite de la France des officiers allemands ont essayé de le faire signer un document qui disait que des troupes franco-africains avaient massacré des femmes et des enfants dans un village voisin. Convaincu que les allégations étaient fausses, il a refusé et a essayé de se suicider en se coupant la gorge. Il s'est échappé et a rejoint de Gaulle à Londres.

Le 1er janvier 1942 Moulin a été parachuté en France. Il avait été envoyé par de Gaulle pour prendre contact avec les chefs de la Résistance intérieure, pour leur fournir de l'argent et des moyens radio. A ce temps-là la Résistance était composée de groupes séparés, tels que *Combat*, *Libération* et *Franc-Tireur*, qui ne travaillaient pas bien ensemble et entre lesquels il y avait de l'animosité. Moulin a persuadé les chefs de ces groupes de regrouper leurs forces au sein de l'Armée Secrète et leurs organismes se sont réunis dans les *Mouvements Unis de Résistance* (MUR). Jean Moulin a créé aussi un *Bureau d'Information et de Presse* (BIP) et lui a donné les moyens radio pour transmettre à Londres des informations. Ensuite il a formé un comité d'experts chargé d'étudier l'organisation de la France lors de la libération.

Malheureusement le chef du *Conseil national de Résistance* (CNR) n'a pas pu finir son travail. Le 21 juin 1943 il a été trahi et a été arrêté à Caluire. Il est mort sous la torture mais n'a révélé aucuns secrets au Gestapo.

Moulin n'était peut-être pas un résistant typique, il ne faisait pas d'action directe. Mais il était un administrateur de talent qui a réussi à unifier les différentes factions de la Résistance. Grâce à ses efforts la Résistance a commencé à contribuer effectivement à la lutte contre les Allemands, à leur défaite et au gouvernement de la France après la libération. Son rôle a été significatif et plus tard Jean Moulin est devenu héros de la France.

271 words (excluding proper nouns)

## Commentary on *Example 6*

### Reading, research and understanding

The candidate gives some good essential details about Jean Moulin which are relevant to his work during the Occupation, the chosen period of historical study. He/she discusses whether Moulin was a typical figure and makes a definite assessment of his role. Some of this assessment is implicit in the general description of his actions. The candidate shows good detailed knowledge of the period.

**Mark Range:** 25 - 30

### Organisation and development

The essay is well organised and sequenced, moving in a logical fashion from factual information towards more analytical judgement. Following a chronological line adds coherence to the piece. The essay has clear shape and is easy to follow.

**Mark Range:** 7 - 8 (upper mark)

### Quality of language

The language is very accurate and has a good range of appropriate lexis and structures. The French may be a little anglicised in places but is otherwise fluent and varied.

**Mark Range:** 6.

## Appendix 1: Suitable Resources for Research

There is a huge variety of material which could be exploited.

### Possible book choices:

- Azouz Begag Le Gone du Chaâba
- Marcel Pagnol La gloire de mon père / Le château de ma mère
- Henri Troyat Grandeur Nature
- François Mauriac Thérèse Desqueyroux / Le mystère Frontenac etc
- Joseph Joffo Un sac de billes
- Albert Camus L'Etranger / La Peste
- Roger Vailland 325 000 francs
- Voltaire Candide
- Zola La Bête humaine etc

### Possible plays:

- Rostand Cyrano de Bergerac
- Jean-Paul Sartre Les Mains sales
- Jean Anouilh Becket / L'Alouette
- Molière L'Avare/ Tartuffe etc
- Beaumarchais Le Barbier de Séville / Le Mariage de Figaro
- Racine Andromaque etc
- Corneille Le Cid etc



Possible films:

- Truffaut Les 400 coups / Jules et Jim / Le dernier metro etc
- La Haine
- Amélie / Un long dimanche de fiancailles
- Au revoir les enfants
- Les choristes
- Germinal
- Jean de Florette / Manon des Sources

French search engines:

[www.google.fr](http://www.google.fr)

fr.altravista.com

[www.kagibi.net](http://www.kagibi.net)

[www.francite.com](http://www.francite.com)

[www.voilà.fr](http://www.voilà.fr)

[www.weborama.fr](http://www.weborama.fr)

fr.yahoo.com

[www.sitesdefrance.fr](http://www.sitesdefrance.fr)

Edexcel, a Pearson company, is the UK's largest awarding body, offering academic and vocational qualifications and testing to more than 25,000 schools, colleges, employers and other places of learning in the UK and in over 100 countries worldwide. Qualifications include GCSE, AS and A Level, NVQ and our BTEC suite of vocational qualifications from entry level to BTEC Higher National Diplomas, recognised by employers and higher education institutions worldwide.

We deliver 9.4 million exam scripts each year, with more than 90% of exam papers marked onscreen annually. As part of Pearson, Edexcel continues to invest in cutting-edge technology that has revolutionised the examinations and assessment system. This includes the ability to provide detailed performance data to teachers and students which helps to raise attainment.

### *Acknowledgements*

This specification has been produced by Edexcel on the basis of consultation with teachers, examiners, consultants and other interested parties. Edexcel would like to thank all those who contributed their time and expertise to the specification's development.

*References to third-party material made in this specification are made in good faith. Edexcel does not endorse, approve or accept responsibility for the content of materials, which may be subject to change, or any opinions expressed therein. (Material may include textbooks, journals, magazines and other publications and websites.)*

Authorised by Alistair Drewery  
All the material in this publication is copyright  
© Edexcel Limited 2009